

DOC  
CA1  
EA  
97C21  
FRE

DOCS  
CA1 EA 97C21 FRE  
Canada/Cuba : déclaration conjoint  
des ministres des Affaires  
étrangères, MM. Lloyd Axworthy et  
Roberto Robaina Gonzales (La  
.B4314207(F)



DOC  
CA1  
EA  
97C21  
FRE  
c.1

# DOCUMENTS D'ACTUALITÉ INTERNATIONALE

.B 4314207(F)

## Principaux thèmes

- Sécurité - Défense - France/Allemagne
- Conseil commun en matière de sécurité et de défense
- Moyen-Orient - Israël/Autorité palestinienne
- Canada/Cuba :
- déclaration conjointe des ministres des Affaires étrangères,  
MM. Lloyd Axworthy et Roberto Robaina Gonzales  
(La Havane, 22 janvier 1997)
- Paix - Guatemala
- Accord de paix
- République fédérale de Yougoslavie/UE
- Déclaration de l'Union européenne
- Paix - Corée du Sud/UE
- Déclaration sur la réconciliation nationale
- Déclaration de l'Union européenne
- Assemblée générale de l'ONU
- Assemblée générale

Déclaration conjointe des ministres des Affaires étrangères, MM. Lloyd Axworthy et Roberto Robaina Gonzales pendant une visite en République de Cuba les 21 et 22 janvier 1997 par Lloyd Axworthy et Christine Stewart

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE**  
Dept. of Foreign Affairs  
and International Trade  
Ministère des Affaires étrangère  
et du Commerce international  
125 Sussex  
Ottawa K1A 0G2

N°6  
15 mars 1997



FR1  
SG30  
D51f  
v. 6  
March  
15, 1997

# DOCUMENTS D'ACTUALITÉ INTERNATIONALE

Bimensuel / numéro 6

## Principaux thèmes

Sécurité – Défense – France/Allemagne  
Concept commun en matière de sécurité et de défense

---

Moyen-Orient – Processus de paix – Israël/Autorité palestinienne  
Accord d'Hébron (principaux points)

---

Asie – ANSEA – Japon/Singapour  
Discours du Premier ministre japonais

---

Canada/Cuba  
Déclaration conjointe

---

Paix – Guatemala  
Accord de paix

---

République fédérale de Yougoslavie/UE  
Déclaration de l'Union européenne

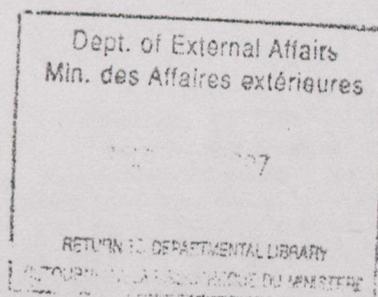
---

Paix – Centrafrique/UE  
Déclaration sur la réconciliation nationale  
Déclaration de l'Union européenne

---

Terrorisme – ONU  
Résolution 210/51 de l'Assemblée générale de l'ONU  
sur la lutte contre le terrorisme

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE**  
**Dept. of Foreign Affairs**  
**and International Trade**  
**Ministère des Affaires étrangères**  
**et du Commerce international**  
**125 Sussex**  
**Ottawa K1A 0G2**



Tous les 15 jours dans Documents d'Actualité Internationale, une sélection de textes officiels permettant de suivre l'évolution des relations internationales.

- rapports, décisions et résolutions d'organisations multilatérales et régionales
- déclarations, discours et conférences de presse de responsables gouvernementaux
- communiqués, déclarations, accords aux niveaux national, bilatéral, régional et multilatéral

# N°6

15 mars 1997

La **documentation** Française

1002  
1997

# DOCUMENTS D'ACTUALITÉ INTERNATIONALE

Documentaire

1	Le rôle de l'ONU
2	Le rôle de l'ONU
3	Le rôle de l'ONU
4	Le rôle de l'ONU
5	Le rôle de l'ONU
6	Le rôle de l'ONU
7	Le rôle de l'ONU
8	Le rôle de l'ONU
9	Le rôle de l'ONU
10	Le rôle de l'ONU
11	Le rôle de l'ONU
12	Le rôle de l'ONU
13	Le rôle de l'ONU
14	Le rôle de l'ONU
15	Le rôle de l'ONU
16	Le rôle de l'ONU
17	Le rôle de l'ONU
18	Le rôle de l'ONU
19	Le rôle de l'ONU
20	Le rôle de l'ONU
21	Le rôle de l'ONU
22	Le rôle de l'ONU
23	Le rôle de l'ONU
24	Le rôle de l'ONU
25	Le rôle de l'ONU
26	Le rôle de l'ONU
27	Le rôle de l'ONU
28	Le rôle de l'ONU
29	Le rôle de l'ONU
30	Le rôle de l'ONU
31	Le rôle de l'ONU
32	Le rôle de l'ONU
33	Le rôle de l'ONU
34	Le rôle de l'ONU
35	Le rôle de l'ONU
36	Le rôle de l'ONU
37	Le rôle de l'ONU
38	Le rôle de l'ONU
39	Le rôle de l'ONU
40	Le rôle de l'ONU
41	Le rôle de l'ONU
42	Le rôle de l'ONU
43	Le rôle de l'ONU
44	Le rôle de l'ONU
45	Le rôle de l'ONU
46	Le rôle de l'ONU
47	Le rôle de l'ONU
48	Le rôle de l'ONU
49	Le rôle de l'ONU
50	Le rôle de l'ONU

1997

1002

1002

1997

N° 10

15 Mars 1997

Documentaire

# sommaire

## Sécurité - Défense - France/Allemagne

69. *Concept commun franco-allemand en matière de sécurité et de défense (Nuremberg, 9-12-1996 ; rendu public à Paris le 30-1-1997) ..... 215*

## Moyen-Orient - Processus de paix - Israël/Autorité palestinienne

70. *Accord d'Hébron : analyses et perspectives*  
 - prologue  
 - points principaux du protocole  
 - accord sur les questions concernant d'autres sujets que Hébron  
 - futurs redéploiements des forces armées israéliennes  
 - prochaines étapes de l'application de l'accord intérimaire israélo-palestinien  
 - poursuite du processus de paix (Hébron, 15-1-1997) ..... 220

## Asie - ANSEA - Japon/Singapour

- Visite du Premier ministre japonais à Singapour*  
 71. *Japon : discours du Premier ministre, M. Ruytaro Hashimoto, devant le Parlement de Singapour (Singapour, 14-1-1997) ..... 225*

## Canada/Cuba - Coopération

- Visite du ministre canadien des Affaires étrangères à La Havane*  
 72. *Canada/Cuba : déclaration conjointe des ministres des Affaires étrangères, MM. Lloyd Axworthy et Roberto Robaina Gonzalez (La Havane, 22-1-1997) ..... 229*

## Paix - Guatemala

73. *« Accord pour une paix ferme et durable » et Accord relatif à un calendrier (échancier) de mise en œuvre d'exécution et de vérification de l'application des Accords de paix (Guatemala, 29-12-1996) ..... 229*

## Élections - République fédérale de Yougoslavie/UE

74. *Déclaration de l'Union européenne (Bruxelles, 9-1-1997) ..... 243*

## Paix - Centrafrique

75. *Déclaration solennelle des chefs d'État africains membres du comité de suivi et du Président centrafricain sur l'Accord préalable à un pacte de réconciliation nationale (Bangui, 25-1-1997) ..... 244*  
 76. *Union européenne : déclaration de l'UE (Bruxelles, 6-2-1997) ..... 244*

## Terrorisme - ONU

77. *Résolution 210/51 de l'Assemblée générale de l'ONU sur la lutte contre le terrorisme international (New York, 17-12-1996) ..... 244*



# Sommaire

## Secours - Dénormée - France-Algérie

212

## Moyen-Orient - Processus de paix - Israël/Autorité palestinienne

218

## Asie - ANSEA - Japon/Singapour

223

## Caribbean - Cuba - Coopération

229

## Paix - Guatemala

233

## Élections - Républiques fédérées de Yougoslavie

243

## Paix - Centrafrique

248

## Terrorisme - ONU

244

servation et à l'harmonie de traditions et de cultures uniques et troisièmement, joindre nos efforts pour s'attaquer aux problèmes mondiaux tels que le terrorisme et l'environnement.

Le chemin qui mène au XXI<sup>e</sup> siècle et son commencement ne seront pas faciles. Nous serons confrontés à de nombreux défis, l'un après l'autre. Mais je pense que le Japon et l'ANSEA, forts de leur grande sagesse, de leurs vertus et de leur courage, sauront certainement accomplir ce voyage vers un monde meilleur.

### Canada/Cuba – Coopération

#### Visite du ministre canadien des Affaires étrangères à La Havane

#### 72. Canada/Cuba : déclaration conjointe des ministres des Affaires étrangères, MM. Lloyd Axworthy et Roberto Robaina Gonzalez (La Havane, 22 janvier 1997)

(Source : Ambassade du Canada à Paris)

Le ministre des Affaires étrangères du Canada, l'honorable Lloyd Axworthy, a effectué une visite en République de Cuba les 21 et 22 janvier 1997, suite à l'invitation du ministre des Affaires étrangères de Cuba, Son Excellence Roberto Robaina Gonzalez. Le ministre Axworthy a rencontré des représentants de haut rang du gouvernement cubain, avec qui il a pu échanger des vues sur diverses questions ayant trait aux relations bilatérales, à la situation existant dans les deux pays et aux relations internationales.

Les deux ministres ont réaffirmé la valeur des relations bilatérales que le Canada et Cuba entretiennent de façon ininterrompue depuis leur établissement en 1945. Ils ont insisté sur le fait que les relations entre les deux pays ont toujours été fondées sur l'importance de maintenir un dialogue franc et ouvert dans un esprit de respect mutuel portant non seulement sur les questions sur lesquelles les deux pays s'entendent, mais aussi sur celles où il y a divergence d'opinions.

Les deux ministres ont fait état de leur engagement mutuel et de leur droit de conduire les relations internationales sur la base de la défense du droit international. Ils ont réitéré leur volonté de voir les peuples des deux pays vivre en paix, ainsi que leur engagement commun de promouvoir la justice sociale dans un climat de stabilité et d'unité, auquel aspirent les citoyens des deux pays.

Les ministres Axworthy et Robaina ont déclaré que, compte tenu de l'évolution des relations bilatérales et des discussions de haut niveau au cours des derniers mois, le Canada et Cuba sont convenus de mettre en avant de nouvelles initiatives dans le cadre de leurs échanges bilatéraux. Ces initiatives toucheront un grand nombre de questions politiques, économiques et sociales.

Dans ce contexte, ils ont eu l'occasion de passer en revue un certain nombre de domaines dans lesquels les deux gouvernements sont convenus de collaborer, notamment :

1. La coopération en matière d'administration de la justice et de l'appareil judiciaire/juridique, y compris les échanges entre juges et la formation judiciaire.
2. L'appui des échanges entre la Chambre des communes et l'Assemblée nationale, surtout en ce qui a trait au fonctionnement des deux institutions.

3. L'échange d'expériences, entre les deux pays, relativement à l'intention cubaine de renforcer les attributions d'une Commission d'examen des réclamations des citoyens au sein de l'Assemblée nationale populaire.

4. L'élargissement et l'approfondissement de la coopération sur la question des droits de la personne, ce qui comportera la préparation de séminaires sur diverses questions d'intérêt mutuel et des échanges des milieux d'enseignement au niveau des responsables, des professionnels et des experts, ainsi que le partage d'expériences et de positions respectives sur le travail des institutions spécialisées des Nations unies.

5. L'appui des activités des organisations non gouvernementales canadiennes et cubaines dans le cadre de la coopération bilatérale entre les deux pays et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans chaque pays.

6. La poursuite de la coopération macro-économique, d'abord dans les domaines du régime fiscal et du rôle de la banque centrale, mais également par l'examen des secteurs d'intérêt commun dans lesquels le Canada pourrait maintenir son appui à la politique cubaine de réforme économique.

7. La négociation d'un Accord sur la promotion et la protection des investissements étrangers.

8. La poursuite de la collaboration pour ce qui est de l'interdiction des stupéfiants, y compris la négociation d'un accord bilatéral à ce sujet.

9. Le lancement de pourparlers bilatéraux sur le terrorisme international et sa prévention.

10. La négociation d'un protocole d'entente entre Santé Canada et le ministère de la Santé publique de Cuba.

11. La négociation d'un accord sur la coproduction audiovisuelle.

12. La prorogation d'un accord bilatéral de coopération dans le domaine du sport.

13. L'examen des possibilités d'entreprendre, dans des pays en développement, des projets conjoints de recherche, de développement et de coopération dans les domaines de la santé et de l'environnement.

14. La fourniture d'aide alimentaire afin de remédier aux dommages causés par l'ouragan Lili.

Les ministres Axworthy et Robaina ont salué ces initiatives comme un autre exemple de la collaboration constructive qui existe entre les gouvernements des deux pays et ont dit vouloir travailler à l'avenir à la poursuite de la coopération bilatérale dans une large gamme de questions économiques et sociales.

### Paix – Guatemala

#### 73. « Accord pour une paix ferme et durable » et Accord relatif à un calendrier (échancier) de mise en œuvre d'exécution et de vérification de l'application des Accords de paix (Guatemala, 29 décembre 1996)

(Source : Nations unies)

#### Accord pour une paix ferme et durable

##### Considérant

Que la signature du présent Accord met fin à plus de 30 ans d'affrontements armés au Guatemala et clôt un chapitre douloureux de notre histoire,

3. L'échange d'opinions, entre les deux pays, relatif à l'application continue de l'Accord sur le commerce et le développement, dans la Commission d'examen des réclamations des citoyens au sein de l'Assemblée nationale provinciale.

4. L'établissement et l'amélioration de la coopération sur la question des droits de la personne, de la protection de l'environnement, des divers aspects d'intérêt mutuel et des échanges des notions de développement au niveau des responsabilités des professionnels et des experts, ainsi que le partage d'expériences et de données respectives sur le travail des institutions spécialisées des Nations unies.

5. L'appui des activités des organisations non gouvernementales canadiennes et cubaines dans le cadre de la coopération bilatérale entre les deux pays et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans chaque pays.

6. La poursuite de la coopération dans les domaines d'abord dans les domaines du régime fiscal et du rôle de la banque centrale, mais également par l'examen des secteurs d'intérêt commun dans lesquels le Canada poursuit maintenant son appui à la politique cubaine de réforme économique.

7. La négociation d'un Accord sur la promotion et la protection des investissements étrangers.

8. La poursuite de la collaboration pour ce qui est de l'élaboration des règlements, y compris la négociation d'un accord relatif à la pêche.

9. Le lancement de pourparlers bilatéraux sur le terrain international et la préservation.

10. La négociation d'un protocole d'entente entre Saint-Christophe et le ministre de la Santé publique de Cuba.

11. La négociation d'un accord sur la coopération scientifique.

12. La poursuite d'un accord bilatéral de coopération dans le domaine de la pêche.

13. L'examen des possibilités d'ententes, dans des pays en développement, des projets conjoints de recherche, de développement et de coopération dans les domaines de la santé et de l'environnement.

14. La poursuite d'une similitude afin de résoudre les domaines couverts par l'Accord L-13.

Les ministres Axworthy et Robins ont signé un tel accord, ainsi que d'autres exemples de la collaboration constructive qui existe entre les gouvernements des deux pays et ont été invités à visiter à l'avenir à la demande de la coopération bilatérale dans une large gamme de questions économiques et sociales.

**23. « Accord pour une paix ferme et durable » et Accord relatif à un calendrier (bilatéral) de mise en œuvre d'éducation et de vérification de l'application des Accords de paix (Guatemala, 23 décembre 1994)**

(Source : Nations unies)

Le 23 décembre 1994, les ministres des Affaires étrangères et de la Coopération internationale du Canada et du Guatemala ont signé un accord de coopération bilatérale dans une large gamme de questions économiques et sociales.

Les ministres Axworthy et Robins ont signé un tel accord, ainsi que d'autres exemples de la collaboration constructive qui existe entre les gouvernements des deux pays et ont été invités à visiter à l'avenir à la demande de la coopération bilatérale dans une large gamme de questions économiques et sociales.

**Visite du ministre canadien des Affaires étrangères à La Havane**

**12. Canada/Cuba : déclaration conjointe des ministres des Affaires étrangères MM. Lloyd Axworthy et Roberto Robins Gonzalez (La Havane, 22 janvier 1994)**

(Source : Affaires étrangères du Canada/Foreign Affairs)

Le ministre des Affaires étrangères du Canada, l'honorable Lloyd Axworthy, a effectué une visite de courtoisie de Cuba les 21 et 22 janvier 1994, ainsi qu'un voyage de travail au sein des Affaires étrangères de Cuba, sous la direction du ministre des Affaires étrangères, le ministre Axworthy a rencontré le ministre des Affaires étrangères de Cuba, le ministre Roberto Robins Gonzalez, et les deux ministres ont discuté de la coopération bilatérale dans les domaines de la santé, de l'environnement, de la pêche, de la culture, de la science et de la technologie.

Les deux ministres ont réaffirmé la valeur des relations bilatérales que le Canada et Cuba entretiennent depuis leur établissement en 1945. Ils ont réaffirmé leur volonté de faire que les relations entre les deux pays soient toujours en tandem sur l'impulsion de l'initiative de l'un ou de l'autre, dans un esprit de respect mutuel pour les intérêts et les positions sur lesquelles les deux pays sont d'accord, mais aussi sur celles où il y a divergence d'opinion.

Les deux ministres ont fait état de leur engagement mutuel et de leur désir de maintenir les relations internationales sur la base de la défense du droit international. Ils ont réaffirmé leur volonté de voir les peuples des deux pays vivre en paix, ainsi que leur engagement commun de promouvoir la paix sociale dans un climat de stabilité et de développement des citoyens des deux pays.

Les ministres Axworthy et Robins ont déclaré que, compte tenu de l'évolution des relations bilatérales et des discussions de haut niveau au cours des dernières années, le Canada et Cuba ont convenu de mettre en œuvre de nouvelles initiatives dans le cadre de leur dialogue bilatéral. Les ministres ont réaffirmé un grand nombre de questions bilatérales, économiques et sociales.

Dans ce contexte, ils ont eu l'occasion de parler de l'importance de continuer à dialoguer dans lesquels les deux gouvernements sont conscients de collaboration, notamment :

1. La coopération en matière d'éducation, de la santé et de l'environnement, y compris la poursuite de la coopération bilatérale dans les domaines de la pêche, de la culture, de la science et de la technologie.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027069 5

DOCS  
CA1 EA 97C21 FRE  
Canada/Cuba : déclaration conjoint  
des ministres des Affaires  
étrangères, MM. Lloyd Axworthy et  
Roberto Robaina Gonzales (La  
.B4314207(F)

